



Lehrstuhl für Angewandte Linguistik Lehrstuhl für Deutsche Sprache
Institut für Germanistik Institut für Germanistik
Universität Wrocław Universität Wrocław

Internationale Tagung

***Fachsprachliche Perspektiven
der linguistischen Forschung***

(= Linguistische Treffen in Wrocław IX)

21.9.2023 – 23.9.2023

Tagungspartner



Abstracts

Wrocław 2023

**Fachsprachliche Perspektiven der linguistischen Forschung
(= Linguistische Treffen in Wrocław IX)
21.-23.9.2023**

Organisationskomitee

Prof. Dr. Joanna Szczęk
Univ.-Prof. Dr. habil. Artur Tworek
Dr. Anna Gondek
Dr. Alina Jurasz
Dr. Marcelina Kałasznik
Dr. Przemysław Staniewski
Alicja Derych M.A.
Aleksandra Lidzba M.A.
Aleksandra Molenda M.A.
Krystian Suchorab M.A.
Aleksandra Jaworska B.A.

Wissenschaftliches Komitee

Prof. Dr. Zuzana Bohusová, Matej-Bel-Universität in Banská Bystrica, Slowakei
Univ.-Prof. Dr. habil. Anna Dargiewicz, Warmia und Mazury-Universität in Olsztyn, Polen
Univ.-Prof. Dr. habil. Jarochna Dąbrowska-Burkhardt, Universität Zielona Góra, Polen
Prof. Dr. Peter Ernst, Universität Wien, Österreich
Prof. Dr. Laurent Gautier, Universität des Burgund, Frankreich
Univ.-Prof. Dr. habil. Beata Grzeszczakowska-Pawlikowska, Universität Łódź, Polen
Univ.-Prof. Prof. h.c. Dr. Dr. Dr. h.c. Ernest W.B. Hess-Lüttich, Technische Universität Berlin,
Deutschland
Prof. Dr. Věra Höppnerová, Ökonomische Universität Prag, Tschechische Rep.
Dr. habil. Hanna Kaczmarek, Jan-Długosz-Universität in Częstochowa, Polen
Dr. Marcelina Kałasznik, Universität Wrocław, Polen
Prof. Dr. Heinz-Helmut Lüger, Universität Koblenz-Landau, Deutschland
Univ.-Prof. Dr. habil. Jacek Makowski, Universität Łódź, Polen
Dr. habil. Martin Mostýn, Universität Ostrava, Tschechische Rep.
Prod. Dr. Iwona Nowakowska-Kempna, Jan-Długosz-Universität in Częstochowa, Polen
Univ.-Prof. Dr. habil. Roman Opiłowski, Universität Wrocław, Polen
Prof. Dr. Nikolia Pandza, Universität Mostar, Bosnien und Herzegowina
Univ.-Prof. Dr. habil. Elżbieta Pawlikowska-Asendrych, Jan-Długosz-Universität in Częstochowa,
Polen
Dr. habil. Joanna Pędzisz, Maria Curie-Skłodowska-Universität in Lublin, Polen
Prof. Dr. Thorsten Roelcke, Technische Universität Berlin, Deutschland
Dr. habil. Gabriela Ryklaová, Universität Opava, Tschechische Rep.
Univ.-Prof. Dr. habil. Magdalena Sowa, Maria Curie-Skłodowska-Universität in Lublin, Polen
Prof. Dr. Dr. Georg Schuppener, Universität Leipzig, Universität der Hl. Kyrill und Method in Trnava,
Slowakei
Dr. Przemysław Staniewski, Universität Wrocław, Polen
Prof. Dr. Janusz Stopyra, Universität Wrocław, Polen
Prof. Dr. Joanna Szczęk, Universität Wrocław, Polen
Univ.-Prof. Dr. habil. Andrzej Szubert, Adam-Mickiewicz-Universität, Polen
Dr. habil. Rafał Szubert, Universität Wrocław, Polen
Univ.-Prof. Dr. habil. Artur Tworek, Universität Wrocław, Polen
Prof. Dr. Lenka Vanková, Universität Ostrava, Tschechische Rep.
Prof. Dr. Beatrice Wiilke, Universität Salerno, Italien
Prof. em. Dr. Dr. h.c. mult. Norbert Richard Wolf, Universität Würzburg, Deutschland

**Fachsprachliche Perspektiven der linguistischen Forschung
(= Linguistische Treffen in Wrocław IX)
21.-23.9.2023**

Vorname, Name	Zuzana Bohušová (Banská Bystrica): Instrumente und Sprachmittel der Verständlichkeit im intersozialen Dialog
Abstract	<p>Das Thema reflektiert den Forschungsansatz der leichten bzw. einfachen Sprachen, den wir aus der deutschen/germanistischen Linguistik kennen, sowie die neuen sprachpolitischen und legislativen Bemühungen um sog. accessible languages in den intra- sowie intersozial verlaufenden Dialogen. Im Zentrum der Aufmerksamkeit stehen die Phänomene der Verständlichkeit und des anschließenden Verständnisses mit ihren vielfältigen Aspekten. Im Vortrag wird das eigene, innovative Konzept der leicht verständlichen Sprachen vorgestellt. Unter anderem wird behandelt, welches Instrumentarium zur Förderung der besseren Verständlichkeit im Allgemeinen und im Speziellen zur Verfügung steht. Die sprachlichen Hilfsmittel der leicht verständlichen Sprachen lassen sich als Vereinfachungsinterventionen bezeichnen. In einer vertikalen Hierarchisierung ist der Grad, in einer horizontalen der Typ der Intervention wichtig. Das Instrumentarium umfasst außer den hybriden mündlich-schriftlichen und Skills-basierten auch technische und mediengestützte Optionen, die nur dann eingesetzt werden können, wenn man sie bewusst wahrnimmt und kennt. Ein sekundärer Schritt besteht darin, deren sprachdidaktische und lernintensivierende Effizienz zu erkennen. Im Vortrag werden zu den theoretischen Ausführungen einschlägige Sprach- und Textbeispiele präsentiert.</p> <p>Auswahl aus der Fachliteratur: BOCK, Bettina M. (2019): „Leichte Sprache“ – Kein Regelwerk. Sprachwissenschaftliche Ergebnisse und Praxisempfehlungen aus dem LeiSA-Projekt. Korrigierte Druckfassung (= Kommunikation – Partizipation – Inklusion, Band 5). Berlin: Frank & Timme. BOHUŠOVÁ, Zuzana (2014): Grammatik der slowakischen Sprache: ein Studienbuch. 1. vyd. - Nümbrecht: KIRSCH-Verlag. BOHUŠOVÁ, Zuzana (2023): Asymetrie tzv. ľahko zrozumiteľných jazykov. In: Conference proceedings: 11th international conference on communication Symetry and Asymmetry in Language Communication, Banská Bystrica 16th – 17th September 2021. (im Druck) CUTTS, Martin (1996): The Plain English Guide. Oxford: Oxford University Press. HEINE, Antje (2017): Deutsch als Fremd- und Zweitsprache – eine besondere Form Leichter Sprache? Überlegungen aus der Perspektive des Faches DaF/DaZ. In: Fix, Ulla / Bock, Bettina M. / Lange, Daisy (Hg.): „Leichte Sprache“ im Spiegel theoretischer und angewandter Forschung. Berlin, S. 401–414. KELLERMANN, Gudrun (2014): Leichte und Einfache Sprache – Versuch einer Definition. In: Aus Politik und Zeitgeschichte 64 (9–11), S. 7–10. WYDICK, Richard C. (2005) [1979]: Plain English for Lawyers (paperback, 5th ed.). N.C.: Carolina Academic Press.</p>
Vorname, Name	Zuzanna Czerwonka-Wajda (Wrocław): Zamknięta, napięta, a może długa? Terminologia fonetyczna stosowana do opisu samogłosek w ujęciu artykulacyjno-porównawczym.
Abstract	<p>Fonetyka, jak wszystkie inne dyscypliny językoznawstwa, wypracowała na przestrzeni lat własną terminologię, której stosowanie w założeniu powinno zapewnić sprawną i precyzyjną komunikację w odniesieniu do przedmiotu badań (por. np. Bose et al., 2013). Nasuwa się jednak pytanie, na ile te założenia sprawdzają się w praktyce, skoro, jak zauważa Danielewiczowa (2018, s. 14) „obiekt badawczy w językoznawstwie wyłania się w zależności od tego, jaki punkt widzenia zostanie wybrany” oraz jak zostanie on zinterpretowany (Jankowska, 2020, s. 207).</p> <p>W ramach prezentacji spróbujemy spojrzeć możliwie szeroko na terminologię fonetyczną stosowaną do opisu samogłosek. Punktem wyjścia będzie siedem cechy artykulacyjnych tej grupy głosek – spróbujemy określić na ile precyzyjnie terminy związane z każdą z cech oddają przebieg danego etapu artykulacji. Omówimy m.in. przywołane w tytule terminy odnoszące się do napięcia mięśni narządów artykulacyjnych i czasu trwania artykulacji, ale również też terminy takie jak samogłoska przednia, przedniojęzykowa czy predorsalna.</p> <p>Drugim omawianym aspektem samogłoskowej terminologii fonetycznej, na który równolegle zwrócimy uwagę, będzie aspekt porównawczy. Spróbujemy stwierdzić, czy stosowane w poszczególnych językach (polski, niemiecki, angielski) terminy mają międzynarodowy charakter i mogą być uznane za ekwiwalenty, czy też może mamy do czynienia z różnymi tradycjami interpretacyjnymi, które znalezienie odpowiedników utrudniają.</p> <p>Bibliografia Bose, I., Hirschfeld, U., Neuber, B., & Stock, E. (2016). Einführung in die Sprechwissenschaft: Phonetik, Rhetorik, Sprechkunst. Narr Francke Attempto Verlag. Danielewiczowa, M. (2018). Terminomania i terminofobia we współczesnej lingwistyce. W T. Mika, D. Rojszczak-Robińska, O. Ziółkowska (red.), Terminy w językoznawstwie synchronicznym i diachronicznym (11-29). Wydawnictwo Rys. Janowska, A. (2020). O precyzji terminologicznej w kontekście badań diachronicznych (na przykładzie przyimków). Biuletyn Polskiego Towarzystwa Językoznawczego, 76, 207-216.</p>

Fachsprachliche Perspektiven der linguistischen Forschung
 (= Linguistische Treffen in Wrocław IX)
 21.-23.9.2023

Vorname, Name	Anna Dargiewicz (Olsztyn): Zu Adjektivkomposita in der heutigen Sprache der Medizin auf der Grundlage der Fachzeitschrift Deutsches Ärzteblatt. Ein sprachlicher Schnappschuss
Abstract	Autoren: Anna Dargiewicz, Maciej Choromański Die große Beachtung verdienende Fachsprachenlinguistik ermöglicht es, einzelne Fachsprachen in beinahe alle Einzelteile zu zerlegen. Der Stellenwert der Fachsprachen ist zum gegenwärtigen Zeitpunkt unzweifelhaft von Relevanz. Die das fachliche Wissen transferierenden Fachsprachen gestatten es, u. a. unterschiedliche, für ein gegebenes Gebiet typische Phänomene zu bestimmen. Mitsamt der permanenten Entwicklung der Wissenschaften entwickeln sich auch die Fachsprachen. Eine der Fachsprachen, die sich geradezu in rasender Geschwindigkeit entfaltet, ist die hier analysierte Medizinsprache. Einer der besonders gravierenden Aspekte der Untersuchungen von Fachsprachen ist die Wortbildung. Das Ziel des vorliegenden Beitrags ist die Darstellung der Adjektivkomposita in der deutschen Fachsprache der Medizin. Im theoretischen Teil wird hauptsächlich eine Informationsskizze über die Fachsprachen im Allgemeinen, die medizinische Fachsprache und über die Wortbildungsart Adjektivkomposition aufgezeigt. Im empirischen Teil wird mittels der qualitativen und der quantitativen Methode untersucht, welche A-Konstituenten die aus der als Korpus dienenden Fachzeitschrift Deutsches Ärzteblatt exzerpierten adjektivischen Komposita enthalten, aus wie vielen Komponenten die dort herausgesuchten Adjektivzusammensetzungen bestehen, wie sie geschrieben werden und welche Fugemorpheme an ihrer Bildung teilnehmen. Die in dem Beitrag durchgeführte Korpusanalyse beleuchtet die Orientierungsrichtung in der Entwicklung der deutschen Fachsprache der Medizin im Bereich der Wortbildung – hier bezüglich der adjektivischen Komposition – und liefert wesentliche Informationen zur Struktur, Länge und Schreibung der extrahierten adjektivischen Zusammensetzungen.
Vorname, Name	Jarochna Dąbrowska-Burkhardt (Zielona Góra): Hexenverhörprotokolle aus Grünberg in Niederschlesien als Beispiel juristischer Gebrauchstexte
Abstract	Das Hauptanliegen des kulturlinguistisch sprachhistorischen Vortrags ist die Analyse der Grünberger Hexenverhörprotokolle mit dem Fokus auf ihren rechtssprachlichen Hintergrund. Die im 17. Jahrhundert niedergeschriebenen Dokumente sind handschriftlich in der Kanzleikursive fixiert und stellen Schriftzeugnisse aus dem Wirkungsbereich der frühneuzeitlichen Strafjustiz dar. Die analysierten Prozessakten sollen nicht nur den ordnungsgemäßen Ablauf des Gerichtsverfahrens dokumentieren, sondern waren zugleich die für den Schriftverkehr gedachten Abschriften, die zur Weitergabe an juristische Fakultäten oder an Reichskammergerichte gedacht waren und somit die Grundlage für Rechtsgutachten von anderen bildeten. Da die Protokolle der Legitimierung des Strafverfahrens dienten, typisierten sie mit unterschiedlichen sprachlichen Mitteln sowohl die der Hexerei bezichtigte Person, als auch die ihr zugeschriebenen Delikte. Die gerichtliche Wahrnehmung beeinflussenden Wissens Elemente resultieren aus der dämonologischen und juristischen Literatur und schlagen sich in den Grünberger Hexenverhörprotokollen als juristische Formelhaftigkeit bzw. konventionalisierte sprachliche Mittel nieder.
Vorname, Name	Małgorzata Derecka (Olsztyn): Nachhaltigkeit in der Küche früher und heute – Wie sich der Fachwortschatz den neuen (Sprach)Realien angepasst hat
Abstract	Die Sprache der Kulinarik ist nicht gleichgültig gegenüber den Ernährungsumstellungen der aufeinanderfolgenden Generationen. Während vor einem Jahrhundert in Kochbüchern empfohlen wurde, Reste zu verwerten und mit den für die Rezepte verwendeten Lebensmitteln sparsam umzugehen, setzen die kulinarischen Ratgeber von heute auf Nachhaltigkeit und nachhaltigen Genuss in der Küche und stellen zahlreiche Ideen gegen die Lebensmittelverschwendung und viele dazu dienende Applikationen mit ihrem neuen Vokabular zur Verfügung.
Vorname, Name	Agnese Dubova (Liepāja), Diāna Laiveniece (Liepāja), Dzintra Lele-Rozentāle (Liepāja): Interaktion im wissenschaftlichen Fachtext aus kontrastiver Sicht. Untersucht anhand von deutschen und lettischen linguistischen Aufsätzen
Abstract	Die linguistische Fachkommunikation kann auf verschiedene Weise erfolgen, und die „rein“ fachsprachlichen Formulierungen verbinden sich dabei mit denen in der alltäglichen Wissenschaftssprache verwendeten, um die Interaktion zwischen dem Autor und dem Adressaten zu ermöglichen, sowie auch fachorientiert zu lenken. Eine solche Interaktion ist nicht nur fach- und kulturübergreifend, sondern auch kulturell bedingt. Im Vortrag wird die Bedeutung der interaktionalen Diskursmarker in deutschen und lettischen linguistischen Aufsätzen anhand der Schlussteile dargestellt, die die Quintessenz der fachlichen Intention darstellen. Ziel ist es, zu ermitteln, ob die Interaktion zwischen dem Verfasser und dem Leser in beiden Sprachen / Kulturen übereinstimmt / sich unterscheidet und ob die linguistische Fachkommunikation, der entsprechende Fachstil sowie die damit verbundenen Problemfälle in der weiteren Forschungsperspektive problematisiert werden können.

Fachsprachliche Perspektiven der linguistischen Forschung
(= Linguistische Treffen in Wrocław IX)
21.-23.9.2023

	<p>Die Studie basiert auf zwei parallelen Mini-Korpora von je 30 linguistischen Aufsätzen, die im Zeitraum von 2020 bis 2022 in elektronischer Form veröffentlicht wurden. Es wurden die Aufsätze ausgewählt, die Deutsch und Lettisch als profilierende Sprachen vertreten.</p> <p>Den theoretischen Rahmen für diese Analyse bildet das Modell von Ken Hyland (2005). Es werden Diskursmarker wie Hedging, Gewissheit gegenüber dem Inhalt, Einstellung des Verfassers zum Inhalt, Selbsterwähnung und Engagement-Marker untersucht, die eine Beziehung zum Leser aufbauen.</p> <p>Der geplante Vortrag umfasst die Schlüsselwörter wie linguistischer Aufsatz, Fachkommunikation, Fachstil, kontrastive Vorgehensweise, interaktionale Diskursmarker.</p> <p>Literatur Hyland, Ken. (2005). Metadiscourse. London: Continuum.</p>
Vorname, Name	Peter Ernst (Wien): Zur Fachsprache der Linguistik
Abstract	Auch die Linguistik verwendet eine eigene Fachsprache. Das betrifft nicht nur die Terminologie, sondern auch pragmatische Gebrauchsformen (etwa das Einbinden von Fußnoten oder Grafiken aus wissenschaftlichen Gründen und nicht zur Behübschung). Die linguistische Fachsprache wird sowohl bei B2B (Business to Business im Sinn von ‚von Fachleuten für Fachleute‘) als auch bei B2P (Business to Public, also für die sogenannten Laien) gebraucht, etwa in der Grammatikschreibung. Der Vortrag soll verschiedene Ausprägungen von fachsprachlicher Linguistik und ihre Funktionen vorstellen.
Vorname, Name	Laurent Gautier (Bourgogne): Die Fachakteure in den Mittelpunkt stellen? Zum so genannten ethnographischen Turn in der Fachsprachenforschung
Abstract	Wie viele andere linguistische Teildisziplinen hat die Fachsprachenforschung seit mehreren Jahrzehnten allerlei Turns erlebt. Pragmatische, diskursive, kommunikative, kognitive Turns,... sind somit zu Meilensteinen geworden, um die Entwicklung der linguistisch-orientierten Untersuchung von Fachsprachen und -diskursen fachgeschichtlich zu dokumentieren. Allen Turns gemeinsam ist eine Abwendung vom Sprachsystem hin zum Sprachgebrauch-in-Kontext, wobei je nach Schwerpunktsetzung diverse Facetten fokussiert werden. Im Mittelpunkt des Beitrags soll der so genannte „ethnographische Turn“ stehen, der sich primär für die Fachakteure, und zwar unabhängig von ihrem Expertenstatus, interessiert und insbesondere die Art und Weise untersucht, wie sie über bestimmte Interaktions- und Diskursmuster das Fachmilieu konstruieren. Thematisiert werden sollen zunächst einmal die Methoden, welche dem Linguisten zu diesem Zweck zur Verfügung stehen, bevor dann einige kognitiv-diskursiv verankerte Analyseverfahren präsentiert und diskutiert werden.
Vorname, Name	Marta Anna Gierzyńska (Olsztyn): Ontologische Metaphorik und ihre Rolle bei der Konzeptualisierung von Inflation am Beispiel der deutschen Wirtschaftspresse
Abstract	Wirtschaftliche Thematik bewegt Gemüter nicht nur unter den Fachleuten, sondern auch unter interessierten Laien. Diese Feststellung betrifft auch das Wesen der Inflation, die zu einem allgegenwärtigen und globalen Problem geworden ist und aus diesem Grund in den Medien vieler Länder intensiv behandelt wird. Um ihr Wesen zu verstehen, wird es basierend auf der kognitiven Metapherntheorie der Frage nachgegangen, wie die Inflationskrise im wirtschaftlichen Diskurs strukturiert ist. Damit soll es nachgewiesen werden, dass man auch im Falle der Wirtschaftssprache auf bekannte und vertraute Bilder zurückgreift, um komplizierte bzw. fachliche Inhalte zu vermitteln. Die Analyse der aus der deutschen Wirtschaftspresse stammenden Artikel deckt bildspendende Bilder bzw. Bereiche auf, die vor allem auf ontologische Metaphern zurückzuführen sind. Das Ziel der empirischen Untersuchung ist es, einen Einblick in die metaphorische Konzeptualisierung der INFLATION zu geben, die einen gegenstands- und personenbezogenen Charakter aufweist.
Vorname, Name	Tomáš Godiš (Trnava): Überlegungen zur manipulativen Sprache der Desinformationen auf sozialen Netzwerken.
Abstract	Desinformationsmedien (auch alternative Medien) verbreiten sich (dank neuen technischen Möglichkeiten) unbegrenzt in der ganzen Welt. Ihre Stimme hat eine große Macht, was gerade heute - in der Zeit der großen globalen Konflikte (Ukraine-Krieg, Kosovo-Konflikt) sowie Krisen (ökonomische Krise, Migrationskrise) deutlich wird. Eine Desinformation wird als eine Nachricht, die den Rezipienten in seiner Meinungsbildung beeinflusst, durch verschiedene elektronische Kanäle verbreitet – z.B.: die sozialen Netzwerke, Internet-Stream Radios oder Internet-Fernsehen. Zu den gemeinsamen Merkmalen der Desinformationsmedien gehören einerseits ihre Informationsvermittlung ohne jegliche Kontrolle und andererseits ein charakteristischer Sprachstil, welcher von der Zielgruppe der Rezipienten, dem eigentlichen Ziel der Informationsvermittlung und ihrem Verbreitungskanal abhängt. Für die Sprachstruktur der Desinformationen ist das Vorkommen des mit Emotionen geladenen Wortschatzes, Wörter fremder Herkunft, kreativen Wortbildungen oder Wortschöpfungen, Tropen und Figuren, grammatischen Brüchen (mit pragmatischen Effekten), der umgangssprachlichen sowie expressiven Stilfärbung und weitere typisch. Sehr wichtig erscheint auch der außersprachliche Bereich der Struktur von

**Fachsprachliche Perspektiven der linguistischen Forschung
(= Linguistische Treffen in Wrocław IX)
21.-23.9.2023**

	Desinformationen – es werden diverse Visualisierungselemente (Bilder, Schriftart, Farbe, Textmarkierungen ...) eingesetzt. In diesem Beitrag möchten wir uns mit einigen dieser Aspekte näher befassen und an konkreten Beispielen aus Desinformationsmedien „Russische Nachrichten“, „Infovojna“ und „Russia Today“ demonstrieren.
Vorname, Name	Beata Grzeszczakowska-Pawlikowska (Łódź): Zur Wahrnehmung und Bewertung (un-)flüssiger Sprechweisen in der Fremdsprache Deutsch – Ergebnisse einer Pilotuntersuchung
Abstract	Gegenstand des Vortrags ist die Kategorie der Sprechflüssigkeit im Sinne einer weitgehend automatisierten Sprechweise in längeren Äußerungen beim Nicht-Vorhandensein von unnötigen Unterbrechungen (Verzögerungen) im Redefluss. Jede Äußerung braucht Flüssigkeit. Unflüssiges Sprechen gilt nämlich als potenziell negativer Kommunikationsfaktor, etwa im Hinblick auf ausgelöste Sprecherwirkungen, die Bewertung von Verständlichkeit oder auch die Behaltensleistungen der Rezipient/-innen in authentischen Kommunikationssituationen. Vor diesem Hintergrund kann hier von einer hohen kommunikativen Relevanz von Sprechflüssigkeit ausgegangen werden. In der empirischen Forschung wird der Flüssigkeitsbegriff grundsätzlich in drei verschiedenen Dimensionen operationalisiert, und zwar: in der Domäne der Äußerung, der Kognition und der Perzeption. Auf die letzte soll in diesem Vortrag näher eingegangen werden, in dessen Fokus die Ergebnisse einer Pilotuntersuchung zur Wahrnehmung und Bewertung (un-)flüssiger Sprechweisen im Deutschen als L2, mit Polnisch als L1 rücken.
Vorname, Name	Ernest W.B. Hess-Lüttich (Berlin / Kapstadt / Bern): Medizinische Fachsprache im Mediendiskurs der Corona-Pandemie
Abstract	-
Vorname, Name	Pavĺina Hilscherov (Ostrava): Musikfachwrter in fachfremden Kontexten. Eine kontrastive Analyse im Deutschen und Tschechischen
Abstract	Das Thema des Referats sind ausgewählte musikalische Fachwörter, die in der deutschen und tschechischen Publizistik im übertragenen Sinne verwendet werden. Als Materialgrundlage dient das größte deutschsprachige Korpus DeReKo (Mannheim) sowie das Tschechische Nationale Korpus (esk nrodní korpus). Im Mittelpunkt der Analyse stehen sowohl die Kontexte, in denen die untersuchten Termini im übertragenen Sinne verwendet werden, als auch die Sachverhalte, die mit diesen Termini bezeichnet werden. Gleichzeitig werden die Funktionen analysiert, welche die Fachwörter im jeweiligen Kontext erfüllen. Der Beitrag enthält außerdem einen kontrastiven Aspekt, da die Verwendung der ausgewählten Fachwörter in ihrer übertragenen Bedeutung mit ihrer Verwendung in tschechischen journalistischen Texten verglichen wird. Eine Frequenzanalyse gibt schließlich Aufschluss darüber, wie verbreitet dieses Phänomen in den deutschen und tschechischen Medien ist.
Vorname, Name	Vera Hoppnerov (Praha): Wiedergabe der tschechischen Aspekte im Wirtschaftsdeutschen
Abstract	Dem Thema der Aspekte wird im Deutschunterricht kaum Aufmerksamkeit gewidmet, obwohl es in diesem Punkt zwischen dem Deutschen und den slawischen Sprachen markante Unterschiede gibt. Der Vergleich deutscher und paralleler tschechischer Texte der Wirtschaftspresse ermöglichte uns, eine Reihe von Ausdrucksmitteln festzustellen, die den tschechischen Aspekten entsprechen, und die in der Fachliteratur zum Thema Aktionsarten im Deutschen bisher nicht beachtet wurden. Bei der Darstellung des breiten Repertoires heterogener Ausdrucksmittel wird auf Interferenzgefahren hingewiesen, denen man in der bersetzerischen Praxis ständig begegnet.
Vorname, Name	Mariusz Jakosz (Katowice), Beatrice Wilke (Salerno): Militärische Fachsprache in literarischen Kriegstagebuchern
Abstract	Im Mittelpunkt des vorliegenden Vortrags steht militärische Fachsprache, die sich auf alle konkreten, authentischen gesprochenen und geschriebenen Äußerungen beziehen, die einem militärischen Kontext entstammen und sich durch besonderen militrspezifischen Wortschatz und Normierung kennzeichnen. Zuerst wird auf morphologische, syntaktische, lexikalische, semantische und pragmatische Eigenschaften der Militrsprache eingegangen, die sie von der Gemeinsprache unterscheiden. Dann wird ein Versuch unternommen zu analysieren, wie militärische Fachsprache in der unmittelbarsten Form der autobiografischen Aufzeichnung und literarischen Textsorte – einem Tagebuch – aufgearbeitet wird. Als Untersuchungsmaterial dienen literarische Kriegstagebucher aus verschiedenen Epochen. Zu nennen ist z. B. das Kriegstagebuch „Schreib das auf, Kisch!“ von Egon Erwin Kisch, der seine Kriegserlebnisse als Soldat 1914/15 darstellt und versprachlicht, um seine Haltung gegenüber dem Kriegsgeschehen und seine daraus resultierenden inneren Umbrüche zu verstehen.

**Fachsprachliche Perspektiven der linguistischen Forschung
(= Linguistische Treffen in Wrocław IX)
21.-23.9.2023**

Vorname, Name	Timo Janca (Gdańsk): Berufssprache von Beginn an
Abstract	Seit 2017 wird ein Kursprogramm zur Berufssprache Deutsch auf A1-B1 als Online-Angebot für ukrainische Hochschulen durchgeführt. Der Vortrag präsentiert Online-Aufgabenformate, alternative Grammatikprogression sowie Erfahrungswerte aus den bisher geführten Kursrunden.
Vorname, Name	Dominika Janus (Gdańsk): Zur medizinischen Fachsprache in den Danziger Leichenpredigten (1586–1746)
Abstract	Bei der Lektüre der biographischen Teile von Leichenpredigten, in denen umfangreiche Darstellungen der letalen Krankheit und der Sterbeszene zum zentralen Motiv werden, stößt man mitten im deutschen gemeinsprachlichen Kontext jeweils auf fremde (gräko-lateinische) und einheimische medizinische Fachausdrücke, die das Textverständnis erheblich erschweren. Die Verwendung der Fachterminologie dient jedoch in erster Linie nicht dazu, den Rezipienten – den Laien – auf diese Art mit Fachwissen aus dem Bereich Medizin vertraut zu machen. Die reichlich vorhandenen Fachausdrücke gelten vielmehr, wie Gundolf Keil mit Recht bemerkt, als rhetorischer Ornatus und „[dienen] damit auf medizinischem Gebiet in gleicher Weise dem Prestigegewinn wie Prädikate und Titulaturen oder die übrigen fremdsprachigen Einlassungen, mit denen der Prediger seine humanistische Bildung unterstreicht“ (Keil 1975: 432). Das Ziel des Referats ist es, ausgewählte Danziger Leichenpredigten aus den Jahren 1586–1746 in Bezug auf in die biographischen Teile integrierte medizinische Fachterminologie und ihre Funktion zu überprüfen.
Vorname, Name	Hanna Kaczmarek (Częstochowa): Weingeschmack und Weinroma im önologischen (Fach)Diskurs.
Abstract	Ziel dieses Artikels ist es, Beschreibungen von Weingeschmack und -aroma in produktbegleitenden Werbetexten vorzustellen. Das Fehlen eines spezifischen, ausdifferenzierten Vokabulars zur angemessenen Beschreibung von Geschmack und Geruch führt dazu, dass die gustatorischen und olfaktorischen Qualitäten von Wein häufig sinnbildlich durch kognitive Mechanismen kompensiert werden. Anhand der Analyse von Produktbeschreibungen in Weinkatalogen wird gezeigt, wie die Geschmacks- und Geruchsempfindungen von Wein trotz des Mangels an einer adäquaten Geschmacks- und Aromalexik vermittelt werden können.
Vorname, Name	Marcelina Kalasznik (Wrocław): Fachsprache der Medizin in der fachexternen Kommunikation – Eine Analyse am Beispiel der Vorstellungstexte von Medizinerinnen auf Arztbewertungsportalen
Abstract	Mit der Entstehung der Arztbewertungsportale ist ein neuer Raum für die Kommunikation zwischen Medizinerinnen und Laien, potenziellen Patienten, entstanden. Aus der Sicht der Mediziner betrachtet, dienen derartige Portale insbesondere zur Bildung eines positiven Images im öffentlichen Raum. Da die Selbstdarstellung der Ärztinnen immer im Zusammenhang mit ihrem Fachbereich erfolgt, bilden einen großen Teil der ärztlichen Profile die Darstellungen ihrer Behandlungsschwerpunkte und ihres medizinischen Tätigkeitsbereichs. Davon ausgehend steht im Fokus des Beitrags der Umgang mit medizinischen Fachterminologie in den Profiltextrn von Ärztinnen. Gezeigt wird, welche Strategien der Einführung des medizinischen Fachwortschatzes zum Einsatz kommen und welche Folgen sie für die Rezeption der Texte durch Laien haben können.
Vorname, Name	Heinz-Helmut Lüger (Koblenz-Landau): Textroutinen und Fokussierungsverfahren
Abstract	Wissenschaftliche Texte haben den Ruf, in der Regel über eine besonders klare und wohlüberlegte Gliederung zu verfügen. Von daher kann man annehmen, hier eine charakteristische Auswahl textorganisatorischer Signale zu finden. Den Textproduzenten steht meist eine ganze Reihe von Ausdrücken und Verfahren zur Verfügung, um bestimmte Inhalte zu kommentieren, hervorzuheben, zu relativieren, um Abschnitte zu eröffnen, zu gliedern, zu beenden. Wichtige Vorarbeiten haben auf dem Gebiet Danuta Olszewska mit dem Konzept der Metatexte (2007) und Helmuth Feilke mit seinen Überlegungen zu Textroutinen (2012) geliefert. Im Mittelpunkt des vorgesehenen Beitrags stehen nun Verfahren der Fokussierung, also sprachliche Mittel und Prozeduren, mit denen man a) die Aufmerksamkeit der Rezipienten auf einen speziellen Textgegenstand lenken und b) die Relevanz eines Aspekts, einer Bewertung, einer Erkenntnis zusätzlich betonen kann. Angestrebt wird ein deutsch-französischer Textvergleich, und zwar anhand der beiden Klassiker Prinzipien der Sprachgeschichte von Hermann Paul (1880) und Essai de sémantique von Michel Bréal (1897). Literatur: Feilke, H. (2012): Was sind Textroutinen? – Zur Theorie und Methodik des Forschungsfeldes. In: Feilke, H. / Lehnen, K. (Hrsg.): Schreib- und Textroutinen. Frankfurt/M., 1-31. Lüger, H.H. (2020): Metakommunikation und Fokusbildung – Mit Beispielen aus dem Essai de sémantique von Michel Bréal. In: Tinnefeld, Th. (Hrsg.): Faktorenkomplexion (Fach)sprache – Ana-lytische Betrachtungen mit besonderer Berücksichtigung des Französischen. Saarbrücken, 127-140.

Fachsprachliche Perspektiven der linguistischen Forschung
(= Linguistische Treffen in Wrocław IX)
21.-23.9.2023

	Olszewska, D. (2007): Metatexteme in den Geisteswissenschaften. Typologie, Funktionalität, Stilistik. Gdańsk.
Vorname, Name	Aneta Łosińska (Warszawa): Korpuslinguistische Analyse juristischer Fachphraseologie am Beispiel deutscher und polnischer Schriftstücke bei der Rechtsübersetzung.
Abstract	Das Übersetzen juristischer Texte ist für Übersetzer eine große Herausforderung, da zu ihrer Übersetzung entsprechende fachliche Kenntnisse benötigt werden. Juristische Texte sind hochgradig konventionalisiert, das heißt nach bestimmten Mustern abgefasst. Im Fokus der meisten Studien steht die Rechtsterminologie, zu der auch Fachphraseologie gehört. Die Rechtstexte bestehen nämlich zu einem großen Teil aus festen Wortverbindungen. Auch das ist ein Merkmal von Phraseologie, denn zum Untersuchungsgegenstand dieser Disziplin gehören auch komplexe Spracheinheiten, die nach Mustern gebildet werden. Da die festen Wortverbindungen länder- und fachspezifisch sind, sind sie die Nichtjuristen oft unbekannt. Ziel des Referats ist es, juristische Phraseologie bei der Rechtsübersetzung zu untersuchen und eine übersetzungsrelevante Textanalyse vorzustellen. Die Analyse wird mit Anwendung korpuslinguistischer Methoden durchgeführt.
Vorname, Name	Jacek Makowski (Łódź), Agnieszka Stawikowska-Marcinkowska (Łódź): Individuelle und institutionelle Mehrsprachigkeit und Vielsprachigkeit in Berufs- und Fachkommunikation in der Outsourcing-Branche in Polen. Sprachenbarometer Łódź 2023 – Wendepunkte, Ergebnisse, Perspektiven
Abstract	Die sich in der letzten Dekade immens entwickelnde Branche moderner Unternehmensdienstleistungen in Polen stellt für die Fremd- und Fachsprachenforschung sowie Fremd- und Fachsprachendidaktik eine ausgesprochen populäre Forschungsdomäne dar. Einen besonders interessanten zu erforschenden Bereich bildet das mit dem Sektor der modernen Outsourcing-Branche verbundene Phänomen der individuellen und institutionellen Mehrsprachigkeit, ggf. der inneren und äußeren Mehr- und Vielsprachigkeit. Vor diesem Hintergrund wird im vorliegenden Beitrag auf die methodologischen Wendepunkte, aktuellsten Ergebnisse der letzten Edition 2023 sowie die Zukunftsperspektiven der zehnjährigen Geschichte des Forschungsprojekts »Sprachenbarometer Łódź Językowy barometr Łodzi The Language Barometer of Łódź« eingegangen. Schlüsselwörter: Fachsprachenforschung, Fachkommunikation, Berufskommunikation, Mehrsprachigkeit, Unternehmensdienstleistungen, Sprachenbarometer
Vorname, Name	Karolina Miłosz-Szewczyk (Lublin): Lakunen als Auslöser des Fachwissens im Diskurs – Fallstudie
Abstract	Interlinguale Lakunen als lexikalische und kulturelle Besonderheiten sind Elemente des Diskurses (Miłosz-Szewczyk 2022). Als Schlüsselwörter kommen sie auch in Fachtexten bzw. in Fachdiskursen vor und aktivieren bei den Adressaten das Fachwissen und manifestieren somit den sprachlichen Wissensumfang. Die Analyse des polnischen Mediendiskurses ermöglicht Wissensbestände über den Fachdiskurs zu vermitteln, in dem die Lakune frankowicz/frankowiec auftaucht. Durch die Rekonstruierung ihrer aktuellen Bedeutung aufgrund der Diskursanalyse werden Wissensbestände aktiviert und neue gebildet.
Vorname, Name	Martin Mostýn (Ostrava): Sprachliche Bilder in der fachexternen medizinischen Kommunikation: Eine vergleichende Analyse deutscher und tschechischer Online-Beratungs- und Diskussionsforen
Abstract	In diesem Beitrag wird die Verwendung von sprachlichen Bildern in der fachexternen medizinischen Kommunikation in deutschen und tschechischen Online-Beratungs- und Diskussionsforen im Kontext ausgewählter Erkrankungen thematisiert. Dabei wird der Frage nachgegangen, welche kommunikative Leistung sprachliche Bilder, zu denen auch Metaphern gehören, bei der Beschreibung von medizinischen Zuständen und Symptomen erbringen. Zudem wird untersucht, welche kognitiven Konzepte den verwendeten Bildern in beiden Sprachen zugrunde liegen, ob sich Gemeinsamkeiten und Unterschiede in ihrem Gebrauch aufdecken lassen und wie sich textexterne Faktoren wie etwa die kommunikative Rolle der Kommunizierenden (medizinische Fachleute vs. Laien) auf die Verwendung dieser Bilder auswirken.
Vorname, Name	Pavla Nečasová (Praha): Fachsprache in Lehrbuchtexten für das Unterrichten von Berufsdeutsch an tschechischen Mittelschulen
Abstract	Der Beitrag befasst sich mit der Frage der Vermittlung der Fachsprache im Rahmen von Deutsch als Fremdsprache an berufsbildenden Schulen in der Tschechischen Republik auf der Grundlage einer Lehrbuchanalyse. Zunächst wird ein Überblick über Lehrbücher tschechischer Verlage gegeben, die auf den

Fachsprachliche Perspektiven der linguistischen Forschung
(= Linguistische Treffen in Wrocław IX)
21.-23.9.2023

	<p>professionellen Deutschunterricht ausgerichtet sind. Das Hauptaugenmerk liegt dann auf der Analyse der Texte in ausgewählten Lehrwerken hinsichtlich ihrer Art, Länge, Struktur, Schwierigkeit und Sättigung mit Fachvokabular. Darüber hinaus stellt der Beitrag die Ergebnisse einer Forschungsbefragung unter Lehrkräften der berufsbildenden Schulen vor, mit dem Ziel herauszufinden, inwieweit Texte in den von ihnen verwendeten Lehrwerken beim Erlernen von Berufsdeutsch helfen.</p>
Vorname, Name	Gabriela Nitka (Rzeszów): Strukturbildende Referenzen in den deutschen Strafurteilen erläutert auf der Grundlage der Quaestio-Theorie
Abstract	<p>Das disziplinübergreifende Analysemodell von Christiane von Stutterheim und Wolfgang Klein (1987, 1992) zielt darauf ab, die auf mehreren Ebenen verlaufenden Textplanungsstrategien und Textproduktionsprozesse transparent darzustellen. Als Hauptbeschreibungskategorie gilt hier die sog. Quaestio. Sie wird als eine dem gegebenen Text zugrunde liegende, explizit oder implizit gestellte Frage gedeutet. Die Quaestio bedingt die Kategorie der darzustellenden Inhalte, den referenziellen Aufbau und die Struktur der Äußerungen sowie den Einsatz sprachlicher Ausdrucksmittel.</p> <p>Die in dem vorliegenden Referat präsentierte, quaestio-basierte Analyse der deutschen Strafurteiltexte stellt ein Versuch dar, inhaltliche Strukturen innerhalb diverser Konzeptdomänen heranzuziehen und diese zu besprechen. Besondere Aufmerksamkeit wird dabei den strukturbildenden Gesetzmäßigkeiten, Mustern und Schemata, wie der Organisation der Informationen in den einzelnen Äußerungen und der Entfaltung der Informationen in den aufeinander folgenden Äußerungseinheiten geschenkt.</p> <p>Literatur (Auswahl) Klein, Wolfgang/von Stutterheim Christiane (1987): Quaestio und referentielle Bewegung in Erzählungen. Linguistische Berichte, 109, S. 163-183. Klein, Wolfgang/von Stutterheim Christiane (1992): Textstruktur und referentielle Bewegung. Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik, S. 67-92.</p>
Vorname, Name	Iwona Nowakowska-Kempna (Częstochowa): Język specjalistyczny: między biegunem medycznym a medialnym
Abstract	<p>W specjalistycznym dyskursie naukowym szczególna rola przypada terminom. Rozumienie dyskursu przyjmuję za R. Langackerem (2009) i R. Evansem (2019), termin – za S. Gajdą (1992) i M. Grochowskim (2017) a konstrukcji – za A. Goldberg (1995, 2006, 2019).</p> <p>Trzeba zaznaczyć, iż terminologia stosowana w dyskursie naukowym jest podstawą funkcjonowania takiego dyskursu, stanowi jego trzon, gdyż pozwala na precyzyjne scharakteryzowanie zjawisk i mechanizmów, opisanych w danej dyscyplinie. Terminy podlegające ewolucji, stają się wykładnikami „naukowości” dla niewyspecjalizowanego odbiorcy, który bywa czynnym uczestnikiem dyskursu naukowego w „społeczeństwie opartym na wiedzy”. Zjawiska językowe, o których mowa w referacie, wpisują się w przemiany życia społeczno-kulturowego ostatnich dekad. Ot najważniejsze z nich:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Funkcjonowanie wieloskładnikowych terminów technicznych czy medycznych, których zadaniem jest niezwykle precyzyjne określenie elementu/zjawiska przywołanego w anatomii czy fizjologii bądź diagnozie i leczeniu pacjenta, por. niem. <i>‘vorderer oberer Darmbeinstachel’</i> (pol. <i>‘kolec biodrowy przedni górny’</i>), niem. <i>‘vorderer unterer Darmbeinstachel’</i> (pol. <i>‘kolec biodrowy przedni dolny’</i>), niem. <i>‘äußerer Hüftmuskel’</i> - <i>‘inneren Hüftmuskel’</i> (pol. <i>‘mięsień zewnętrzny uda’</i> - <i>‘mięsień wewnętrzny uda’</i>), niem. <i>‘äußerer Zwischenrippenmuskeln’</i> - <i>‘inneren Zwischenrippenmuskeln’</i> (pol. <i>‘mięśnie międzyżebrowe zewnętrzne’</i> - <i>‘mięśnie międzyżebrowe wewnętrzne’</i>) 2) Funkcjonowanie w dyskursie, zwłaszcza gospodarki, marketingu czy handlu (generalnie ekonomii) nie tylko terminów, lecz całych fraz opisujących dane zjawisko, tworzących w efekcie frazemy, por. <i>przetarg ustny; przetarg ustny nieograniczony; prezydent miasta X ogłasza przetarg ustny nieograniczony; prezydent miasta X ogłasza pierwszy przetarg ustny nieograniczony; prezydent miasta X ogłasza pierwszy przetarg ustny nieograniczony na sprzedaż nieruchomości gminnej;</i> 3) Funkcjonowanie w dyskursie medialnym, zwłaszcza w reklamie klasycznej (prasy, radia, telewizji i mediów społecznościowych) oraz advertorialu (prasa, Internet)

**Fachsprachliche Perspektiven der linguistischen Forschung
(= Linguistische Treffen in Wrocław IX)
21.-23.9.2023**

	<p>informacji o charakterze naukowym z dziedzin takich jak medycyna, kosmetologia, turystyka, ekologia, technika, budownictwo, farmacja itp. mających uwiarygodnić niezbędność reklamowanego produktu w życiu przeciętnego obywatela. Szczególną rolę odgrywają tutaj przymiotniki wartościujące, które nie mają charakteru epitetu (Camm 2023) tylko wpisują się w narrację naukową: <i>LIERAC – pierwszy dermokosmetyk do pielęgnacji skóry, cudowny czas między nami i w naszej rodzinie, świetne wędrówki i jeszcze lepsze widoki, las praktycznie nietknięty przez człowieka, surowy świat z krasowym krajobrazem, przezroczyście namioty-bańki.</i></p>
Vorname, Name	Elżbieta Pawlikowska-Asendrych (Częstochowa): Das konzeptuelle Potenzial des deutschen Präfixes bio-. Eine korpusbasierte Netzwerkanalyse
Abstract	<p>Heutzutage sind sich die Menschen der enormen Menge chemischer Produkte bewusst, die giftig sind und die viele Lebensmittel enthalten. Sie legen deshalb immer größeren Wert auf Bio-Produkte und alles, was mit der Bio-Produktion zu tun hat. Dabei haben sich auch Bio-Wissenschaften etabliert, im Rahmen deren viele wesentliche, gesunde und naturgemäße Entwicklung der Lebewesen betreffende Fragen diskutiert werden. Das Präfix bio-, in verschiedenen Kontexten verwendet, ist unter diesen Umständen zu einem polysemem Lexem geworden.</p> <p>Im Beitrag wird daher der Versuch unternommen, die Polysemie des deutschen Präfixes bio- zu untersuchen. Die Analyse setzt sich zum Ziel, seine mentalen Repräsentationen der Bedeutungen in verschiedenen Lebensbereichen, sowie seine Gebrauchsmöglichkeiten in der Fachsprache zu erfassen. Den Ausgangspunkt der Analyse bildet die prototypische Bedeutung des Präfixes bio-, um auf dieser Basis zu Konzeptualisierungen seiner Bedeutungserweiterungen zu kommen und ein polysemes Netzwerk zu schaffen. Die Untersuchungen werden anhand des sprachlichen Korpus durchgeführt, das den deutschen Zeitungen und Zeitschriften entnommen wird.</p>
Vorname, Name	Joanna Pędzisz (Lublin): "Wyciągnąć kręgosłup" czy "wydłużyć kręgosłup"? O manifestacji wiedzy specjalistycznej w pracy ruchowej na sesji jogi akademickiej
Abstract	<p>Celem prezentacji będzie scharakteryzowanie wymiarów specjalistyczności instrukcji formułowanych podczas sesji jogi akademickiej. Interesująca w tym kontekście jest relacja, jaka istnieje między wiedzą specjalistyczną instruktora jogi akademickiej a uczestnikami sesji oraz jego idiolektem a komunikacją specjalistyczną, która manifestowana jest w ramach praktyki jogi rozumianej jako rekreacja ruchowa.</p> <p>Pytania badawcze leżące u podstaw prezentowanych rozważań brzmią następująco:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Na ile instrukcje formułowane podczas sesji jogi akademickiej zyskują wymiar komunikacji specjalistycznej między uczestnikami sesji? 2. Jak dalece idiolekt instruktora jogi akademickiej staje się specjolektem, który wykorzystuje wspólnota uczestników praktykujących jogę akademicką? 3. Jakie zasoby wiedzy o pozycjach jogi koniecznych do wykonania ruchu mogą być aktywowane podczas sesji jogi akademickiej? 4. Jak dalece manifestowana językowo wiedza przekłada się na jakość praktyki jogi jako praktyki ruchowej?
Vorname, Name	Łukasz Pięś (Łódź): Zum Problem der doppelten Fachlichkeit am Beispiel der Patentschriften
Abstract	<p>Patente sind gewerbliche Schutzrechte und ausschließliche Nutzungsrechte für Erfindungen. Charakteristischer Sprachstil, in dem Patenturkunden verfasst werden, sowie terminologische Aspekte, die z.B. bei der Patentübersetzung zum Vorschein kommen, tragen dazu bei, dass Patentschriften äußerst interessante Texte vor dem Hintergrund der Fachsprachenforschung darstellen, da sie – wie es Maksymiv formulierte – aus einer Kreuzung zwischen einer technischen Anleitung und einem Rechtsanspruch hervorgegangene Hybridwesen sind. Das Ziel des Vortrags ist es, das Problem der doppelten Fachlichkeit (Göpferich) der Patentschriften zu beleuchten.</p>
Vorname, Name	Justyna Potempska (Warszawa): Fachsprache im Alltag – Wie das Deutsche coronierte
Abstract	<p>Ziel meines Vortrags ist, sprachliche Neuerungen aufzuzeigen, die sich im Corona-Alltag beobachten ließen. Begriffe um das Coronavirus tauchten in Privatgesprächen, in der Medien- und Politiksprache auf. Zum einen entstanden ungewöhnlich viele Wörter und Wendungen, die von Sprachbenutzern tagtäglich gebraucht wurden. Zum anderen wurden bereits existierende Begriffe auffällig häufig verwendet. Medizinische Fachbegriffe sickerten in atemberaubender Geschwindigkeit in die Alltagssprache ein. Der Analyse wird das größte Corona-Wörterbuch ("Neuer Wortschatz rund um die Coronapandemie") unterzogen, das am Leibniz-Institut für</p>

Fachsprachliche Perspektiven der linguistischen Forschung
 (= Linguistische Treffen in Wrocław IX)
 21.-23.9.2023

	Deutsche Sprache (IDS) in Mannheim ausgearbeitet wird. Untersucht werden Sprachknospen, die das Deutsche vom Februar 2020 bis Juni 2022 getrieben hat. Dabei wird berücksichtigt, welche Wortschatzerweiterungsverfahren in die sprachliche Praxis umgesetzt wurden und wie sich sprachliche Corona-Neuerungen beschreiben und klassifizieren lassen. Zugleich wird darauf eingegangen, welche Muster im Deutschen bei der Bildung neuer Wörter verwendet werden und inwieweit diese produktiv sind.
Vorname, Name	Thorsten Roelcke (Berlin): Funktionen von Fachkommunikation
Abstract	<p>Einer weit verbreiteten Auffassung nach erfüllt die fachliche Kommunikation in Wissenschaft und Bildung, Technik und Handwerk sowie Verwaltung und Institutionen zwei wesentliche Funktionen, die jeweils unterschiedlich gewichtet sein können: zum einen die Funktion, fachliche Gegenstände und Sachverhalte darzustellen, und zum anderen die Funktion, fachlich einbezogenen Personen Hinweise zu geben oder Anweisungen zu erteilen. Diese beiden Funktionen entsprechen denjenigen, die bei Karl Bühler (1934) als Symbol und als Appell bezeichnet werden und seither immer wieder in der Sprach- und Zeichenwissenschaft im Allgemeinen sowie in der Fachsprachen- und Fachkommunikationsforschung im Besonderen aufgegriffen werden.</p> <p>Neben Symbol und Appell wird von Bühler mit Symptom eine weitere sprachliche bzw. kommunikative Funktion angesetzt, die von anderen Autorinnen und Autoren um weitere Funktionen ergänzt wird (vgl. die Übersicht in Nöth 2000: 131–226). Vor diesem Hintergrund stellt sich einerseits die Frage, welche dieser Funktionen im Rahmen fachlicher Kommunikation anzunehmen sind; andererseits besteht der Bedarf einer Klärung, ob es eine Funktion gibt, die für fachliche Kommunikation selbst als spezifisch gelten kann, und worin diese gegebenenfalls besteht. Beides soll in dem vorliegenden Aufsatz diskutiert werden.</p> <p>Im Rahmen dieser Diskussion wird von der Annahme ausgegangen, dass jedem Element allgemeiner wie fachlicher Kommunikation eine spezifische Funktion zukommt. Dies bedeutet im Weiteren, dass die Bestimmung solcher Funktionen jeweils von dem Modell abhängt, mit dem Kommunikation erfasst wird. Ein Modell, das die fachliche gegenüber der allgemeinen Kommunikation in besonderer Weise berücksichtigt, ist hiernach die Grundlage für die Bestimmung einer spezifischen Kommunikationsfunktion. Diese Bestimmung selbst ist dem Bereich fachsprachenlinguistischer oder fachkommunikations-wissenschaftlicher Grundlagenforschung zuzurechnen, hat darüber hinaus aber auch eine empirische, eine normative und eine didaktische Dimension der Anwendung.</p>
Vorname, Name	Marta Rogozińska (Wrocław): Analiza akustyczna danych językowych z wykorzystaniem programów komputerowych: EXMARaLDA i Praat
Abstract	<p>Celem warsztatu jest przedstawienie wybranych funkcji dwóch programów komputerowych do analizy tekstów mówionych, jakimi są EXMARaLDA (Schmidt/Wörner 2014) i Praat (Boersma/Weenink 2023). W pierwszej części warsztatu zaprezentowane zostaną techniki transkrybowania i anotowania w programie EXMARaLDA, natomiast w drugiej części zostanie przeprowadzona analiza akustyczna formantów samogłoskowych oraz najważniejszych parametrów prozodycznych, czyli częstotliwości tonu podstawowego (f0), intensywności i długości dźwięku, w programie Praat. Warsztaty mają charakter praktyczny i mają na celu zapoznanie uczestników z narzędziami wykorzystywanymi do analizy zjawisk fonetycznych.</p> <p>Literatura Boersma Paul / Weenink David, 2023, Praat: doing phonetics by computer [Computer program], Version 6.3.09, retrieved 2 March 2023 (http://www.praat.org/). Schmidt Thomas / Wörner Kai, 2014, EXMARaLDA, w: Handbook on Corpus Phonology, Oxford University Press, s. 402–419 (www.exmaralda.org).</p>
Vorname, Name	Paweł Rybszleger (Poznań): Wissenschaftspopularisierung im Internet. Linguistische Analyse sozialer Embleme in Social-Media-Beiträgen von ausgewählten Universitäten und Hochschulen in Deutschland und in Polen
Abstract	<p>Die Popularisierung der Wissenschaft bezieht sich auf den Prozess, wissenschaftliche Erkenntnisse, Konzepte und Ideen einem breiteren Publikum zugänglich zu machen. Das Ziel besteht darin, komplexe wissenschaftliche Informationen in einer verständlichen und ansprechenden Weise zu präsentieren, damit Menschen ohne umfassende Fachkenntnisse die Grundprinzipien und Fortschritte in verschiedenen wissenschaftlichen Bereichen verstehen können. Erstens soll sie das Interesse der Öffentlichkeit an wissenschaftlichen Themen wecken und den Wissensaustausch zwischen Wissenschaftlern und der Gesellschaft fördern. Zweitens soll sie wissenschaftliche Informationen für Laien zugänglicher machen, um eine fundierte öffentliche Debatte über wissenschaftliche Fragen zu ermöglichen. Drittens soll sie das Vertrauen in die Wissenschaft stärken, indem sie zeigt, wie wissenschaftliche Erkenntnisse zu täglichen Erfahrungen und Entscheidungen beisteuern. Dieser Beitrag versucht zu zeigen, dass soziale Medien zu einem mächtigen Instrument geworden sind, um</p>

**Fachsprachliche Perspektiven der linguistischen Forschung
(= Linguistische Treffen in Wrocław IX)
21.-23.9.2023**

	<p>Wissenschaftsinhalte einem breiten Publikum zugänglich zu machen. Anhand ausgewählter Postings in sozialen Netzwerken (Facebook, Instagram, Twitter, TikTok) von Universitäten und Hochschulen in Deutschland und Polen (z. B. zu solchen Themen wie "Tage der offenen Tür", "Wissenschaftsfestivals" und andere derartige öffentliche Veranstaltungen) zeigt der Autor, wie das Wissen und die Wissenschaft auf der Sprache- und Bild-Fläche von Social-Media-Beiträgen popularisiert werden können. Ein besonderes Augenmerk wird auf die so genannten Sozialen Embleme gelegt. Es sind u. a. Symbole und/oder Ausdrucksformen, die in einer bestimmten sozialen Gruppe oder Gemeinschaft eine spezifische Bedeutung haben. Sie dienen dazu, das Gefühl der Zugehörigkeit, (Fach-)Identität und gemeinsame Werte innerhalb der Gruppe auszudrücken. Darüber hinaus werden einige wiederkehrende Strategien zur Integration von sozialen Emblemen in wissenschaftliche Inhalte gezeigt und positive (sowie negative) Wirkung von sozialen Emblemen auf die Viralität und Verbreitung wissenschaftlicher Inhalte in sozialen Medien thematisiert.</p>
Vorname, Name	Gabriela Rykalová (Opava): Fachsprache im Spiegel der Metaphern
Abstract	<p>Ein charakteristisches Merkmal von Fachtexten bilden fachspezifische Termini, die einer fachbezogenen Kommunikation dienen und über charakteristische Merkmale verfügen. Die Verwendung von wissenschaftlichen Fachwörtern kann vor allem bei einer fachexternen Kommunikation zu einer Kommunikationsbarriere führen. In einigen Branchen ist die Verwendung einer präzisen Ausdrucksweise mittels für Laien unverständlicher Fachbegriffe nicht völlig zu vermeiden und es gibt auch Fachbereiche, in denen eine Menge von den aus dem Alltag bekannten Begriffe zu finden ist, die jedoch in diesem konkreten Fachbereich eine völlig andere Bedeutung haben. Bei einer fachexternen Kommunikation suchen die Textproduzenten nach unterschiedlichen Kommunikationsstrategien, die die Barrieren abbauen sollen, zu denen u.a. Beispiele, Abbildungen und Veranschaulichungen mittels Metaphern gehören. Im Beitrag werden zwei Ziele verfolgt: erstens soll exemplarisch gezeigt werden, welche Funktionen (neben der Funktion zu veranschaulichen) Metaphern in Texten ausgewählter Fachbereiche erfüllen, und zweitens, welche Rolle die Gegenüberstellung von zwei heterogenen semantischen Feldern und Verwendung von Begriffen allgemeinverständlicher Alltagssprache bei der Kommunikation spielt.</p>
Vorname, Name	Katarzyna Siewert-Kowalkowska (Bydgoszcz): Unternehmensbewertung in der Fachübersetzung – zu ausgewählten Übersetzungsschwierigkeiten im polnisch-deutschen Vergleich
Abstract	<p>In der polnischen Realität werden gutachtliche Unternehmensbewertungen immer häufiger erforderlich. Diese werden in der Regel mit der Ermittlung des Wertes eines Unternehmens im Zusammenhang mit dem Kauf bzw. Verkauf aller oder eines Teils der Anteile gleichgesetzt. Aber nicht nur das, Unternehmensbewertungen werden auch zu Zwecken der Rechnungslegung, in Vergleichs-, Insolvenz- oder Liquidationsverfahren sowie für Banken und andere Finanzierungsgeber erstellt, um die Kreditwürdigkeit eines Unternehmens zu prüfen. Manchmal ist ein ausländischer Anteilseigner oder Anleger an einer Unternehmensbewertung interessiert. Dann ist es notwendig, eine Übersetzung einer solchen Unternehmensbewertung anzufertigen. Aufgrund des Mangels an zweisprachigen Übersetzungswörterbüchern für Polnisch und Deutsch bereitet die Übersetzung dieser Art von Fachtexten dem Übersetzer erhebliche Probleme. Das Referat ist ein Versuch, die Schwierigkeiten bei der Übersetzung polnischer Unternehmensbewertungen ins Deutsche darzustellen. Im ersten Teil des Referats werden die theoretischen Grundlagen der Unternehmensbewertung dargestellt. Dann wird auf das Problem der Übersetzungsschwierigkeit eingegangen. Und schließlich werden im zweiten Teil praktische Übersetzungsschwierigkeiten besprochen, die hauptsächlich mit dem verwendeten Fachwortschatz zusammenhängen.</p>
Vorname, Name	Olga Słabońska (Częstochowa): A contrastive analysis of the morphological structure of the selected disease names in English and Polish.
Abstract	<p>The article is an attempt at a contrastive analysis of the names of diseases in English and Polish. Selected names of diseases are subjected to the analysis of their morphological structure in both languages. Numerous morphological processes can be observed in the analysis of the disease names, e.g., acronymization, clipping, blending, etc. However, in order to limit the linguistic material for the purpose of the article, only the names of diseases that are compounds, more precisely compound nouns are discussed, e. g. gallstone in English and its Polish equivalent kamień żółciowy.</p> <p>Interestingly, the contrastive approach also reveals the figurative nature of some disease units in both languages, e. g. chickenpox in English and its Polish counterpart ospa wietrzna.</p>
Vorname, Name	Magdalena Sowa (Lublin): O interdyscyplinarnym charakterze działań nauczyciela języka zawodowego: obszary i kierunki rozwoju badań glottodydaktycznych
Abstract	<p>Nauczanie języka obcego bazuje na klasycznym układzie dydaktycznym, w którym za pomocą języka nauczyciel oddziałuje na ucznia w taki sposób, aby umożliwić temu ostatniemu przyswojenie języka i wykształcenie</p>

**Fachsprachliche Perspektiven der linguistischen Forschung
(= Linguistische Treffen in Wrocław IX)
21.-23.9.2023**

	<p>stosownych umiejętności komunikacyjnych. W przypadku nauczania języka dla potrzeb i do celów zawodowych, ten prosty z pozoru układ nauczyciel-język-uczeń realizujący się w trakcie zajęć, okazuje się w rzeczywistości bardzo złożony i skomplikowany. Kryje bowiem w sobie szereg innych wymiarów i aspektów (język, obszar zawodowy lub zawód, poziom specjalizacji, cele i treści nauczania, profil uczących się itp.) wpływających na kształt i zakres kształcenia językowego, które – wyizolowane i analizowane w mniejszej skali – mogą wyznaczać obszary i kierunki refleksji badawczej w obszarze glottodydaktyki.</p> <p>W proponowanym wystąpieniu powyżej zarysowane aspekty będą punktem wyjścia do ilustracji możliwych i pożądanym kierunków rozwoju badań dydaktycznych. Zostaną one omówione w powiązaniu ze specyfiką nauczania języków zawodowych w Polsce oraz w odniesieniu do trendów badawczych obserwowanych w skali międzynarodowej.</p>
Vorname, Name	Andrzej Szubert (Poznań): Quasiendozentrische Komposita – gibt es Platz für einen neuen Typ der Komposita?
Abstract	Komposition ist das einfachste und üblichste Wortbildungsverfahren im Dänischen, wie wohl auch in den anderen germanischen Sprachen. Komposita werden verhältnismäßig einfach gebildet und es gibt unterschiedliche Ansätze hinsichtlich ihrer Einteilung. Einige der Einteilungen beruhen auf der Unterscheidung hinsichtlich semantischer Merkmale. Unter den Komposita erscheinen auch solche, die sich in keine der üblichen Typen der Komposita einordnen lassen, und die bislang nicht beschrieben worden ist. Sie stellen einen Typ dar, der einen Grenzbereich ausmacht, und weder als exozentrisch noch endozentrisch aufzufassen ist. Aufgrund ihrer Merkmale sollen sie meines Erachtens zwischen den exo- und endozentrischen Komposita platziert werden und die ich quasiendozentrische Komposita zu nennen vorschlage. Die Ausführungen bauen auf dem Material der dänischen Sprache, aber sie können auch auf andere germanische Sprachen übertragen werden.
Vorname, Name	Rafał Szubert (Wrocław): Zur Terminologisierung in Fachsprachen
Abstract	In der Fachsprachenforschung wird der Fachtext als eine lineare Folge von Wörtern aufgefasst. Ich gehe von der Prämisse aus, dass in dieser linearen Wortfolge eine Terminologie als ein System von Termini enthalten ist. Da der Fachtext eindimensional angelegt ist und die Struktur der Terminologie mehrdimensional, stellt sich die generelle Frage, welche grundsätzlich alle Fachsprachen betrifft: Wie wird eine solche komplexe Terminologie in dem linearen Text eingeführt und aufgebaut. In meinem Beitrag nehme ich den Versuch, über einen Forschungsansatz zu diskutieren, der in Fachsprachen bisher weitgehend unbeachtet bleibt. Erstrangig ist für mich die Frage: Wie wird ein Fachwortschatz in einem Fachtext eingeführt. In meiner Untersuchung verschiebe ich den Akzent von dem bisher forcierten Grundsatz auf einen Grundsatz, der bisher selten Anwendung fand. Statt mich auf die semantische Transformation eines einzelnen allgemeinsprachlichen Wortes zu einem fachsprachlichen Terminus zu konzentrieren, gehe ich auf die Einführung ganzer terminologischer Systeme ein. Diese Frage schließt viele Teilfragen ein: Die Auffassung des Wissens, das Verhältnis von $\delta\acute{\omicron}\xi\alpha$ (Meinung) zu $\acute{\epsilon}\pi\iota\sigma\tau\acute{\eta}\mu\eta$ (Erkenntnis, Wissen oder Wissenschaft), die Begriffsgeschichte und ihr Beitrag zur Terminologisierung, die Definitionslehre als wesentlicher Baustein der Analyse von Terminologisierung, Strukturen und Strategien der Konstituierung von Terminologie in Texten. Diese bis jetzt wenig diskutierte und erforschte Fragestellungen interdisziplinären Charakters gewähren neue Einblicke in das traditionelle Forschungsfeld der Fachsprachen.
Vorname, Name	Georg Schuppener (Ústí nad Labem / Trnava): Instrumentalisierung juristischer Fachsprache in reichsbürgerlichen Texten
Abstract	Es ist selbstverständlich, dass die Verwendung von Fachsprache in der Regel an fachliche Kontexte gebunden ist. Dies trifft auch für die Nutzung juristischer Fachsprache durch Mitglieder der Reichsbürger-Bewegung zu, selbst wenn die von ihnen produzierten Texte in verschiedenen Textsorten gemeinhin als pseudojuristisch und damit als nicht fachlich im engeren Sinne beurteilt werden. Doch auch wenn deren Texte sich durch juristische Scheinargumentationen auszeichnen, behandeln diese durchaus Fragen von juristischer Relevanz. Bemerkenswert ist allerdings, wie von Reichsbürgern juristische Fachsprache instrumentalisiert und für ihre politischen Ziele umgedeutet wird. <p>Der Beitrag soll an Hand authentischer Texte aus der Reichsbürger-Szene untersuchen, welche Mechanismen und Strategien bei dieser Instrumentalisierung zugrunde liegen. Analysiert wird insbesondere, welche sprachlichen Ebenen in diese Umwertung einbezogen werden und wie dabei manipulative Wirkungen erzielt werden. Schließlich soll ebenfalls erörtert werden, welche Zielgruppen auf diese Weise angesprochen werden sollen und welche weiteren Funktionen die Verwendung juristischer (und pseudojuristischer) Fachsprache dabei besitzt.</p>
Vorname, Name	Michał Smułczyński (Wrocław): Auf der Suche nach Hate Speech im parlamentarischen Diskurs: Analyse von ausgewählten deutschen und polnischen Debatten über Corona-Maßnahmen

**Fachsprachliche Perspektiven der linguistischen Forschung
(= Linguistische Treffen in Wrocław IX)
21.-23.9.2023**

Abstract	Hate Speech wird heutzutage immer mehr als gesellschaftliche Bedrohung wahrgenommen, die einem sachlichen öffentlichen Diskurs im Weg steht und die demokratische Meinungsbildung gefährdet. Er stellt nicht nur in Online-Medien ein großes Problem dar. Das Ziel des Vortrags ist es, Beispiele der Hassrede in ausgewählten deutschen und polnischen Parlamentsdebatten zu identifizieren. Das Korpus besteht aus ausgewählten Bundestag- und Sejmdebatten während deren verschiedene Corona-Maßnahmen und -Einschränkungen diskutiert wurden und umfasst den Zeitraum von März 2020 bis Dezember 2022. In der Analyse sollten folgende Fragen beantwortet werden: Inwieweit ist der Parlamentsdiskurs in Deutschland und in Polen von Hate Speech geprägt, welche – direkte oder indirekte – Argumentationsstrategien dominieren, wie sehen die Unterschiede zwischen beiden Ländern aus und wie groß sind sie.
Vorname, Name	Przemysław Staniewski (Wrocław): Verwendung der figurativen Sprache in buddhistischer Lehre dargestellt an ausgewählten Texten und Beispielen
Abstract	Buddhismus als eine der wichtigsten Weltreligionen gewinnt – insbesondere in dem außerasiatischen Bereich – immer mehr an Popularität. Vor allem in Europa und in Amerikas sieht man in den letzten Dekaden steigendes Interesse an dieser Weltanschauung. Die buddhistischen Lehren sind einerseits sehr kompliziert und symbolhaft, sie betreffen dennoch ausschließlich den Menschen selbst, seinen Geist und somit sein Verhalten, andererseits verbreiten sie sich auf „kulturell fremden“ Gebieten. Dies verursacht, dass ihre Inhalte in manchen Fällen schwer in Worte zu fassen sein können. Daher ist anzunehmen, dass in diesem Bereich auf die figurative Sprache zurückgegriffen wird. Es ist somit das Ziel des Beitrags, der Figurativität in den ausgewählten buddhistischen Texten auf die Spur zu kommen und diese an ausgewählten Beispielen zu zeigen.
Vorname, Name	Grażyna Strzelecka (Warszawa): Zur Fachsprache der Finanzen in der Breslauer Presse des ausgehenden 19. Jahrhunderts
Abstract	Der Beitrag ist sprachlichen Erscheinungen aus dem Bereich der Finanzen, insbesondere der Sprache der Banken und Börse gewidmet. In Pressezitaten aus der Breslauer und der Schlesischen Wirtschaftspresse aus den Jahren 1885-1887 werden Wörter und Wendungen angeführt, die teils veraltet und teils weiterhin aktuell sind. Fachsprachliche Bezeichnungen, die aus dem Gebrauch kamen, sind heute oft nicht verständlich; ihre Bedeutung wurde in historischen einsprachigen Nachschlagewerken vom Ende des 19. Jh. und Anfang des 20. Jh. nachgeschlagen. Die aktuellen Fachwörter zeigen oft kreatives Wortbildungspotenzial, das in Zusammensetzungen zum Vorschein kommt. An einigen Beispielen werden auch die damals gebrauchten Fremdwörter illustriert und entschlüsselt. Der Wortschatz stammt aus authentischen Kontexten, die Berichten, Kommentaren und Korrespondenzen aus den Wirtschaftsblättern entnommen sind; dadurch wird ein Einblick in den wirtschaftlich regen Jahrhundertausklang geboten.
Vorname, Name	Janusz Stopyra (Wrocław): NaWi-Termini in der Sprachwissenschaft
Abstract	Das Referat soll den Termini nachgehen, die in die Sprachwissenschaft aus den naturwissenschaftlichen Fächern (NaWi), d.h. der Mathematik, Physik und Chemie, übernommen worden sind. Es soll zuerst die Termini und ihre Verwendung in den Ursprungswissenschaften charakterisieren, um anschließend zu ihrer in der Sprachwissenschaft funktionierenden Definition und ihrem hier üblichen Gebrauch zu übergehen. Fokussiert wird nach Möglichkeit insbesondere das Prinzip, das den Gebrauch der Termini hier und dort verbindet und nach dem man sich zu ihrer Übernahme in die Linguistik entschieden hat.
Vorname, Name	Hanna Stypa (Bydgoszcz): Zum Gebrauch des Fachwortschatzes in deutschsprachigen Kinderwunschforen
Abstract	Onlineforum gehört zu einer Kommunikationsform, die den Nutzern die Möglichkeit gibt, trotz räumlicher Entfernung rasch in Kontakt zu treten und Informationen oder Meinungen zu verschiedensten Themen auszutauschen. Im Referat wird die Aufmerksamkeit auf eines der Internetforen gelenkt, und zwar auf das Kinderwunschforum. Das im Referat behandelte Forum dieser Art ist ein Teil der Webseite www.wunschkind.net – sie wird an alle gerichtet, die sich u. a. für die Ursachen der Kinderlosigkeit und ihre Diagnostik sowie für die Behandlungsmöglichkeiten bei Kinderlosigkeit interessieren. In dem Kinderwunschforum kommunizieren größtenteils Frauen über ihren unerfüllten Wunsch nach Nachwuchs, indem sie über eigene Erfahrungen berichten und anderen Betroffenen mit Rat oder Trost zur Seite stehen. Die Userinnen erzählen einerseits von ihrem seelischen Zustand nach vielen missglückten Versuchen, schwanger zu werden, andererseits sprechen sie strikte medizinische Aspekte von Kinderlosigkeitsbehandlungen an. Deswegen findet man in den Forumseinträgen neben der expressiven, gefühlsbetonten Lexik auch den medizinischen Fachwortschatz, für den Präzision der Ausdrucksweise und stilistische Neutralität kennzeichnend sind. Dieses Fachvokabular wird zu dem Korpus, das im Referat dargestellt wird. Analysiert wird u.a. Folgendes: In welchen Kontexten kommt der fachliche Wortschatz zur Anwendung? In welcher Form (gekürzt oder vollständig) wird er

**Fachsprachliche Perspektiven der linguistischen Forschung
 (= Linguistische Treffen in Wrocław IX)
 21.-23.9.2023**

	gebraucht? Wie stark spezialisiert ist er? Wie vertraut sind die Forumsnutzerinnen mit dem verwendeten Fachwortschatz?
Vorname, Name	Monika Szafrńska (Gdańsk): Kulturbedingtheit der Kommunikationsstrategien von Callcenter-Kunden
Abstract	<p>Heutzutage erblüht die Callcenter-Branche. Weltweit überantworten große Institutionen ihre externe Kommunikation den im Ausland ansässigen Anbietern, von denen alle denkbaren Gesprächsformen und Inhalte aus unterschiedlichsten Branchen bedient werden. Die Überantwortung der Kundenkommunikation über die Landesgrenzen hinweg impliziert interkulturelle Kommunikationssituationen.</p> <p>Im Referat wird die Analyse besprochen, der das sprachliche Verhalten der Callcenter-Kunden in einem institutionellen und zugleich einem interkulturellen Kontext unterzogen wurde. Angenommen wird, dass eine bestimmte Enkulturation der Anrufenden einen Einfluss auf den Gesprächsverlauf haben kann. Dem Analyseversuch liegen theoretische Grundlagen aus den Bereichen der Gesprächsforschung, der Konversationsanalyse, der Sprechakttheorie, der interkulturellen Pragmatik und der interkulturellen Kommunikationsforschung zugrunde.</p> <p>Das Gesprächskorpus entstammt einem KundInnenservice, der seine Kundenkommunikation einem der Danziger Callcenter überantwortet hat. Der Kundendienst ist auf dem Gebiet des Urheberrechts tätig. Im Fokus stehen die von deutschen, amerikanischen und britischen Kunden eingesetzten Kommunikationsstrategien. Den Ausgangspunkt für die interkulturellen Erwägungen bildet Hofstede's Modell der Kulturdimensionen. Die Herangehensweise berücksichtigt vor allem die Aufforderungs- und Beschwerdestrategien sowie (Un)Höflichkeitsstrategien. Für die Analyse der Kommunikationsstrategien sind vor allem adressatenbezogene Sprechakte ausschlaggebend, die eine dominierende Illokutionsrolle spielen. Außer Aufforderungen und Beschwerden werden in den Callcenter-Gesprächen jedoch auch andere Aufgabenkomplexe bewältigt, nämlich Explikation des Anliegens, kooperatives Verhalten, Rollenzuschreibung etc.</p> <p>Hingewiesen wird darauf, dass die kulturellen Unterschiede in den Callcenter-Gesprächen besonders in der Anliegenformulierung zum Ausdruck kommen. Sie können nicht nur in Bezug auf die Länge der Redebeiträge und ihre Strukturierung, sondern auch auf die Auswahl bestimmter Sprechakte zur Realisierung derselben Gesprächsziele und zur Bewältigung derselben Aufgabenkomplexe sowie vor allem auf die Ausformulierung der eingesetzten Sprechakte ermittelt werden.</p>
Vorname, Name	Artur Tworek (Wrocław): Czy trzeba badać polskie samogłoski nosowe?
Abstract	Istnienie we współczesnej polszczyźnie podsystemu samogłosek nosowych jest ewenementem w podrodzinie języków słowiańskich. Mimo obfitej literatury przedmiotu skupiającej się głównie na problematyce normy i interpretacjach fonologicznych brak jest pogłębionych kompleksowych analiz tego fenomenu z perspektywy fonetycznej. Wśród wielu aspektów determinujących rzeczywistość wymawianiową współczesnych polskich samogłosek nosowych są między innymi: wariantywność artykulacyjna, ograniczenia dystrybucyjne, redukcja nosowości, tendencje socjo- i idiolektalne, istnienie form pozafonologicznych, czynniki warunkujące percepcję, obraz fonetyki polskich samogłosek nosowych z perspektywy innych języków.
Vorname, Name	Reinhold Utri (Warszawa): Es lebe die Landeshauptfrau – österreichische Fachsprachen im DaF-Unterricht
Abstract	Die Plurizentrik steht in der germanistischen Wissenschaft schon auf stabilen Beinen - das Konzept ist verständlich, logisch und klar. Jedoch lassen die notwendigen Implikationen auf Wörterbücher, auf die Translorik (inkl. Translationsdidaktik) sowie auf den allgemeinen DaF-Unterricht an (polnischen) Schulen und Universitäten noch auf sich warten. Dieser Beitrag soll Vorschläge machen, wie dem abzuhelpen sei. Auch auf mittlerer Niveaustufe ist es möglich, den Lernenden lexikalische und sonstige Einheiten zu vermitteln, die sie später im Kontakt mit dem österreichischen Deutsch anzuwenden in der Lage sind. Bei Fortgeschrittenen (auf universitärer Ebene) sollte dann intensiver mit Fachtexten österreichischer Provenienz gearbeitet werden, um sie auf glottodidaktischer Ebene oder auf translatorischem Gebiet auf ihr professionelles Handeln vorzubereiten.
Vorname, Name	Lenka Vaňková (Ostrava): Fachwort und Fachlichkeit im digitalen Zeitalter
Abstract	Im Vortrag wird auf die Begriffe Fachwort und Fachlichkeit, die seit dem Beginn der Fachsprachenforschung diskutiert werden, eingegangen und an einigen Beispielen demonstriert, wie sich diese Begriffe in neuen Kontexten und neuen Medien im digitalen Zeitalter manifestieren.
Vorname, Name	Norbert Richard Wolf (Würzburg): Gibt es die Fachsprache? Oder: Wie kommt es zur Fachsprachlichkeit?

Fachsprachliche Perspektiven der linguistischen Forschung
(= Linguistische Treffen in Wrocław IX)
21.-23.9.2023

Abstract	Es geht letztlich um die Frage, was die oft beobachtete 'Fachsprachlichkeit' ist und/oder wie sie zustande kommt. Zur Beantwortung dieser beiden Fragen werden zwei Bücher über die Architektur gotischer Kathedralen beschrieben, zunächst das Buch 'Sie bauten eine Kathedrale' des britisch-amerikanischen Zeichners David Macaulay, in dem Macaulay in Hinblick auf sein jugendliches Publikum stark narrativ vorgeht. Damit wird ein kunstwissenschaftliches Buch, ebenfalls zur gotischen Architektur, das für erwachsene Fachleute oder sog. interessierte Laien gedacht ist, in Hinblick auf sprachliche Strategien kontrastiert.

**Fachsprachliche Perspektiven der linguistischen Forschung
 (= Linguistische Treffen in Wrocław IX)
 21.-23.9.2023**

**Liste der Teilnehmer
 (alphabetisch)**

1.	Zuzana Bohusova	Prof. Dr.	Matej-Bel-Universität in Banska Bystrica, Slowakei
2.	Zuzanna Cerwonka-Wajda	Dr.	Universität Wrocław, Polen
3.	Anna Dargiewicz	Dr. habil.	Warmia und Mazury-Universität in Olsztyn, Polen
4.	Jarochna Dąbrowska-Burkhardt	Prof. Dr.	Universität Zielona Góra, Polen
5.	Małgorzata Derecka	Dr.	Warmia und Mazury-Universität in Olsztyn, Polen
6.	Alicja Derych	M.A.	Universität Wrocław, Polen
7.	Agnese Dubova	Dr.	Universität Liepāja, Lettland
8.	Peter Ernst	Prof. Dr.	Universität Wien, Österreich
9.	Laurent Gautier	Prof. Dr.	Universität des Burgund, Frankreich
10.	Marta Anna Gierzyńska	Dr.	Warmia und Mazury-Universität in Olsztyn, Polen
11.	Tomáš Godiš	Dr.	Kyryll und Method Universität in Trnava, Slowakei
12.	Anna Gondek	Dr.	Universität Wrocław, Polen
13.	Beata Grzeszczakowska-Pawlikowska	Dr. habil.	Universität Łódź, Polen
14.	Haiwen Han	M.A.	TU Dresden, Deutschland
15.	Ernest W.B. Hess-Lüttich	Univ.-Prof. Prof. h.c. Dr. Dr. Dr. h.c. Prof. Dr.	TU Berlin, Deutschland / UCT Kapstadt, Südafrika / Universität Bern, Schweiz
16.	Pavĺína Hilscherová	M.A.	Universität Ostrava, Tschechische Rep.
17.	Věra Höppnerová	Prof. Dr.	Ökonomische Hochschule Prag, Tschechische Rep.
18.	Mariusz Jakosz	Dr.	Schlesische Universität Katowice, Polen
19.	Timo Janca	Dr.	Universität Gdańsk, Polen
20.	Dominika Janus	Dr.	Universität Gdańsk, Polen
21.	Aleksandra Jaworska	BA	Universität Wrocław, Polen
22.	Petra Jeřábková	Dr.	Wirtschaftsuniversität Prag, Tschechische Rep.
23.	Alina Jurasz	Dr.	Universität Wrocław, Polen
24.	Hanna Kaczmarek	Dr. habil.	Jan-Długosz-Universität in Częstochowa, Polen
25.	Filip Kalaš	Dr.	Wirtschaftsuniversität in Bratislava, Slowakei
26.	Marcelina Kałasznik	Dr.	Universität Wrocław, Polen
27.	Aleksandra Kamińska	M.A.	Universität Wrocław, Polen
28.	Diāna Laiveniece	Dr.	Universität Liepāja, Lettland
29.	Dzintra Lele-Rozentāle	Dr.	Universität Liepāja, Lettland
30.	Heinz-Helmut Lüger	Prof. Dr.	Universität Koblenz-Landau, Deutschland
31.	Aneta Łosińska	M.A.	Universität Warschau, Polen
32.	Jacek Makowski	Dr. habil.	Universität Łódź, Polen
33.	Karolina Miłosz-Szewczyk	Dr.	Maria Curie-Skłodowska-Universität in Lublin, Polen
34.	Aleksandra Molenda	M.A.	Universität Wrocław, Polen
35.	Martin Mostýn	Dr. habil.	Universität Ostrava, Tschechische Rep.
36.	Pavla Nečasová	Dr.	Karlsuniversität Prag, Tschechische Rep.
37.	Gabriela Nitka	Dr.	Universität Rzeszów, Polen

**Fachsprachliche Perspektiven der linguistischen Forschung
(= Linguistische Treffen in Wrocław IX)
21.-23.9.2023**

38.	Iwona Nowakowska-Kempna	Prof. Dr.	Jan-Długosz-Universität in Częstochowa, Polen
39.	Roman Opiłowski	Prof. Dr.	Universität Wrocław, Polen
40.	Elżbieta Pawlikowska-Asendrych	Dr. habil.	Jan-Długosz-Universität in Częstochowa, Polen
41.	Joanna Pędzisz	Dr. habil.	Maria Curie-Skłodowska-Universität in Lublin, Polen
42.	Łukasz Plęs	Dr.	Universität Łódź, Polen
43.	Justyna Potempska	M.A.	Universität Warschau, Polen
44.	Thorsten Roelcke	Prof. Dr.	Technische Universität Berlin, Deutschland
45.	Marta Rogozińska	Dr.	Universität Wrocław, Polen
46.	Paweł Rybszleger	Dr.	Adam-Mickiewicz-Universität, Polen
47.	Gabriela Rykalová	Dr. habil.	Universität in Opava, Tschechische Rep.
48.	Katarzyna Siewert-Kowalkowska	Dr.	Kazimierz-Wielki-Universität in Bydgoszcz, Polen
49.	Olga Słabońska	Dr.	Jan-Długosz-Universität in Częstochowa, Polen
50.	Magdalena Sowa	Dr. habil.	Maria Curie-Skłodowska-Universität in Lublin, Polen
51.	Joanna Szczęk	Prof. Dr.	Universität Wrocław, Polen
52.	Andrzej Szubert	Dr. habil.	Adam-Mickiewicz-Universität, Polen
53.	Rafał Szubert	Dr. habil.	Universität Wrocław, Polen
54.	Georg Schuppener	Prof. Dr.	UJEP Ústí nad Labem, Tschechische Rep. /UCM Trnava, Slowakei
55.	Michał Smułyński	Dr.	Universität Wrocław, Polen
56.	Przemysław Staniewski	Dr.	Universität Wrocław, Polen
57.	Agnieszka Stawikowska-Marcinkowska	Dr.	Universität Łódź, Polen
58.	Grażyna Strzelecka	Dr.	Universität Warschau, Polen
59.	Janusz Stopyra	Prof. Dr.	Universität Wrocław, Polen
60.	Hanna Stypa	Dr.	Kazimierz-Wielki-Universität in Bydgoszcz, Polen
61.	Krystian Suchorab	M.A.	Universität Wrocław, Polen
62.	Monika Szafrąska	Dr.	Universität Gdańsk, Polen
63.	Artur Tworek	Univ.-Prof. Dr. habil.	Universität Wrocław, Polen
64.	Reinhold Utri	Dr. habil.	Universität Warschau, Polen
65.	Lenka Vankova	Prof. Dr.	Universität Ostrava, Tschechische Rep.
66.	Beatrice Wilke	Prof. Dr.	Universität Salerno, Italien
67.	Norbert Richard Wolf	Prof. Dr.	Universität Würzburg, Deutschland